

Sensore di temperatura RTD e TC TST/C 262, TST/C 264, TST/C 266



en

Safety instructions for electrical apparatus certified for use in explosion-hazardous areas

it

Istruzioni di sicurezza per apparecchiature elettriche certificate per l'utilizzo in aree con pericolo di esplosione

de

Sicherheitshinweise für elektrische Betriebsmittel für explosionsgefährdete Bereiche

fr

Conseils de sécurité pour matériels électriques destinés aux zones explosibles

nl

Veiligheidsinstructies voor elektrisch materieel in explosiegevaarlijke omgeving.
Wanneer u deze handleiding niet kunt lezen, kunt u een in uw landstaal vertaalde handleiding bij ons bestellen.

es

Instrucciones de seguridad de aparatos eléctricos homologados para su utilización en áreas expuestas a riesgos de deflagración. Si no entiende este manual, puede pedir un ejemplar en su idioma.

fi

Turvallisuusohjeita sähkölaitteille, jotka on vahvistettu käytettäväksi räjähdysvaarallisilla alueilla.
Jos et ymmärrä tätä käsikirjaa, voit tilata meiltä käännöksen omalla kansallisella kielelläsi.

sv

Säkerhetsföreskrifter för elektrisk utrustning certifierad för användning i explosionsfarliga områden.
Om du inte förstår denna manual, kan en översatt kopia på ditt eget språk beställas från oss.

da

Sikkerhedsforskrifter for elektriske apparater certificeret til brug i eksplosionsfarlige områder
Hvis du ikke forstår denne manual, kan en oversat kopi af den på dit eget sprog bestilles fra os.

pt

Instruções de segurança para dispositivos eléctricos certificados para utilização em áreas de risco de incêndio.
Se não compreender este manual, pode encomendar-nos directamente uma cópia na sua língua.

el

Οδηγίες ασφαλείας για ηλεκτρικές συσκευές που εγκρίνονται για χρήση σε περιοχές με κίνδυνο εκρήξεων.
Αν δεν μπορείτε να κατανοήσετε το περιεχόμενο του εγχειριδίου αυτού, μπορείτε να παραγγείλετε από την εταιρεία μας ένα αντίτυπο μεταφρασμένο στη γλώσσα σας.



Tipo di protezione:
EEx-d a prova di esplosione

Endress + Hauser

The Power of Know How



Dichiarazione di Conformità CE
EC Declaration of Conformity
EG-Konformitätserklärung
Déclaration de Conformité CE

Endress+Hauser Sicestherm S.r.l.
Via Martin Luther King 7/9
I - 20060 Pessano con Bornago (MI)



Dichiara sotto la propria responsabilità, che il prodotto
Declares in sole responsibility that the product
Erklärt in alleiniger Verantwortung, daß das Produkt
Déclare sous sa seule responsabilité que le produit



temperature sensor, type

OmniRad S TST 262, TST 264, TST 266 ATEX version
TSC 262, TSC 264, TSC 266 ATEX version



E' conforme alle prescrizioni delle seguenti direttive europee:
Conform with the prescription of following European directives:
Mit den Vorschriften folgender europäischer Richtlinien übereinstimmt:
Est conforme aux prescriptions des directives européennes suivantes:



EMC 89/336/CEE

Direttiva Ex 94/9/EC



EMC 89/336/EEC

Ex Directive 94/9/EC



EMW 89/336/EEG

Ex Richtlinie 94/9/EG



EMC 89/336/CEE

Direttiva Ex 94/9/EC



Norme armonizzate e documenti normativi applicati:
Applied harmonised standards or normative documents:
Angewandte harmonisierte Normen oder normativer Dokumente:
Normes harmonisées ou documents normatifs appliqués:



EN61326 (1997)

EN50014 (1998)



EN61326/A1 (1998)

EN50018 (1998)



EN61326/A2 (2001)

EN50281-1-1 (1999)



EN61010-1 (2001)

EN50284 (2000)



Certificazione per esame di tipo CE N°: **CESI 03 ATEX114**

EC type-examination certificate No:

EG-Baumusterprüfbescheinigung Nr:

Numéro de l'attestation d'examen CE de type:



Organismo designato per la verifica di assicurazione qualità: **CESI (classification N°: 0722)**

Named organisation of quality assurance control:

Benannte Stelle für die QS-Überwachung:

Organisme notifié de contrôle du système de qualité:

Pessano con Bornago, 17.10.2003
(Place and Date)

Giuseppe Roberti
(Managing Director)

Endress + Hauser
Sicestherm



CONFORME A CE 05 EN 11

Overensstemmelseserklæring

Med denne overensstemmelseserklæring og tilføjelsen af CE-mærket, sikrer producenten Endress + Hauser Sicestherm, Pessano con Bornago (MI), at produktet er i overensstemmelse med bestemmelserne Directiv 94/9/EC.

Dokumentation for overensstemmelse gives ide standarder.

Declaração de Conformidade

Com esta Declaração de Conformidade e o anexo do CE-Mark o fabricante Endress+Hauser Sicestherm, Pessano con Bornago (MI), aos regulamentos da Directiva 94/9/EC. A prova da conformidade é apresentada segundo os padrões indicadas.

Δήλωση Συμμόρφωσης

Με αυτή την δήλωση συμμόρφωσης και την συνημμένη σήμανση CE, ηκατασκευάστρια εταιρεία Endress + Hauser Sicestherm, Pessano con Bornago (MI), Ιταλία βεβαιώνει ότι το προϊόν συμμορφώνεται σύμφωνα με τους κανονισμούς την Οδηγίας Προστασίας από Εκρήξεις 94/9/EE.

Το Αποδεικτικό της Συμμόρφωσης δίνεται μέσω των προτύπων πουαναφέρονται στη Δήλωση Συμμόρφωσης.

Conformiteitsverklaring

De leverancier Endress+Hauser Sicestherm, Pessano con Bornago (MI), waarborgt met deze verklaring en het aanbrengen van de CE-markering dat het product overeenstemt met de voorschriften richtlijn 94/9/EG. De overeenstemming wordt door het genoemde normen bewezen.

Declaración de conformidad

Por la presente declaración y la inclusión de la marca CE, el fabricante Endress + Hauser Sicestherm, Pessano con Bornago (MI), garantiza que el produc to cumple lo estipulado por la Directive 94/9/CE. La prueba de conformidad se presenta según las normas expuestas.

Varmennustodistus

Tällä varmennustodistuksella sekä CE-merkillä, valmistaja Endress+Hauser, Pessano con Bornago (MI), vakuuttaa, että tuote on direktiivin 94/9/EU mukainen.

Näyttö vastaavuudesta on annettu asiakirjoissa, jotka on listattu varmennus to distukseen.

Försäkran om överensstämmelse

Endress+Hauser Sicestherm, Pessano con Bornago (MI), försäkrar med denna försäkran om överensstämmelse och med CE-märknin-gen att produkten uppfyller bestämmelserna i det direktiv 94/9/EG. Överensstämmelsen påvisas genom attde standarder.

XA007T/02/it
60020655

Sensore di temperatura RTD e TC TST/C 262, TST/C 264, TST/C 266

CESI 03ATEX114

Documentazione associata
Informazione tecnica:
TI 146T/02, TI 165T/02,
TI 147T/02, TI 164T/02,
TI 249T/02, TI 248T/02



Istruzioni di sicurezza per apparecchiatura elettrica certificata per l'uso in atmosfere potenzialmente esplosive

Designazione secondo la Direttiva 94/9/EC: **CE Ex II 1/2 GD o CE Ex II 2 G**

- Per luoghi diversi dalle miniere: Gruppo II _____
- Parte sensibile: Categoria 1 / Custodia: Categoria 2 _____
- Per atmosfere esplosive causate da gas, nebbie, vapori e polveri _____
- Per luoghi diversi dalle miniere: Gruppo II _____
- Complesso termometrico: Categoria 2 _____
- Per atmosfere esplosive causate da gas, nebbie, vapori _____

Assegnazione della zona pericolosa nel punto di montaggio in funzione della categoria di protezione da esplosione dei dispositivi o sensori:

Zona pericolosa nel punto di montaggio		Categoria secondo la Direttiva 94/9/EC
Pericolo dovuto a gas, nebbie, vapori	Zona 0	1G
Pericolo dovuto a gas, nebbie, vapori	Zona 1	1G, 2G
Pericolo dovuto a gas, nebbie, vapori	Zona 2	1G, 2G, 3G

Zona pericolosa nel punto di montaggio		Categoria secondo la Direttiva 94/9/EC
Pericolo dovuto alle polveri	Zona 20	1D
Pericolo dovuto alle polveri	Zona 21	1D, 2D
Pericolo dovuto alle polveri	Zona 22	1D, 2D, 3D

Designazione del tipo di protezione all'esplosione: **Ex d IIC T5 T6 T100/85°C IP66**

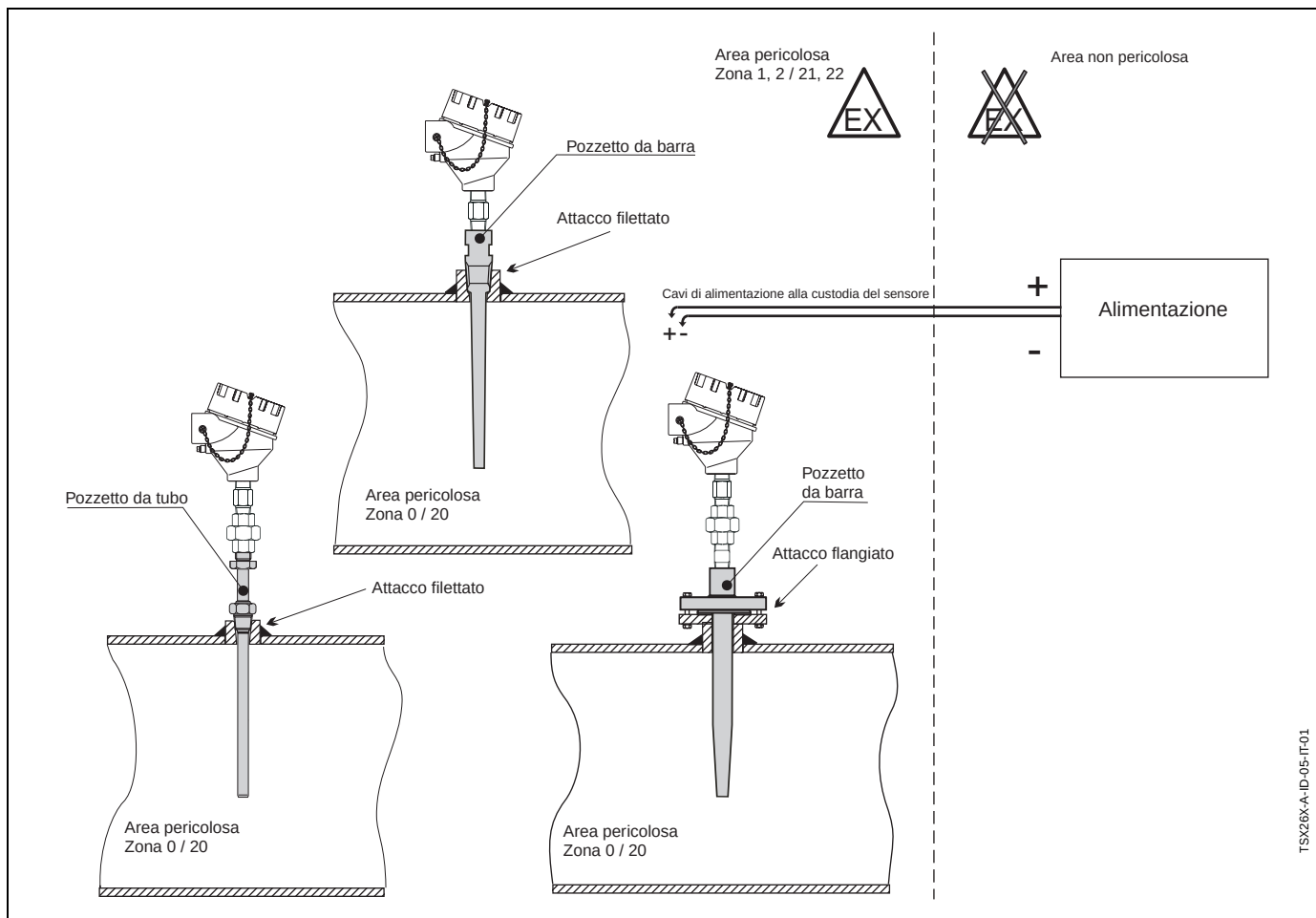
- Apparato elettrico con protezione all'esplosione in accordo agli standard europei _____
- Tipo di protezione _____
- Gruppo di esplosione _____
- Classe di temperatura _____
- Classe di temperatura _____
- Massima temperatura superficiale (per atmosfere esplosive con polveri) _____
- Grado di protezione (per atmosfere esplosive con polveri) _____



Endress + Hauser
The Power of Know How



TSx 266: esempi di installazioni corrispondenti alla marcatura: II 1/2 GD EEx d IIC T5/T6 T100/85°C IP66



Istruzioni di sicurezza TSx 266

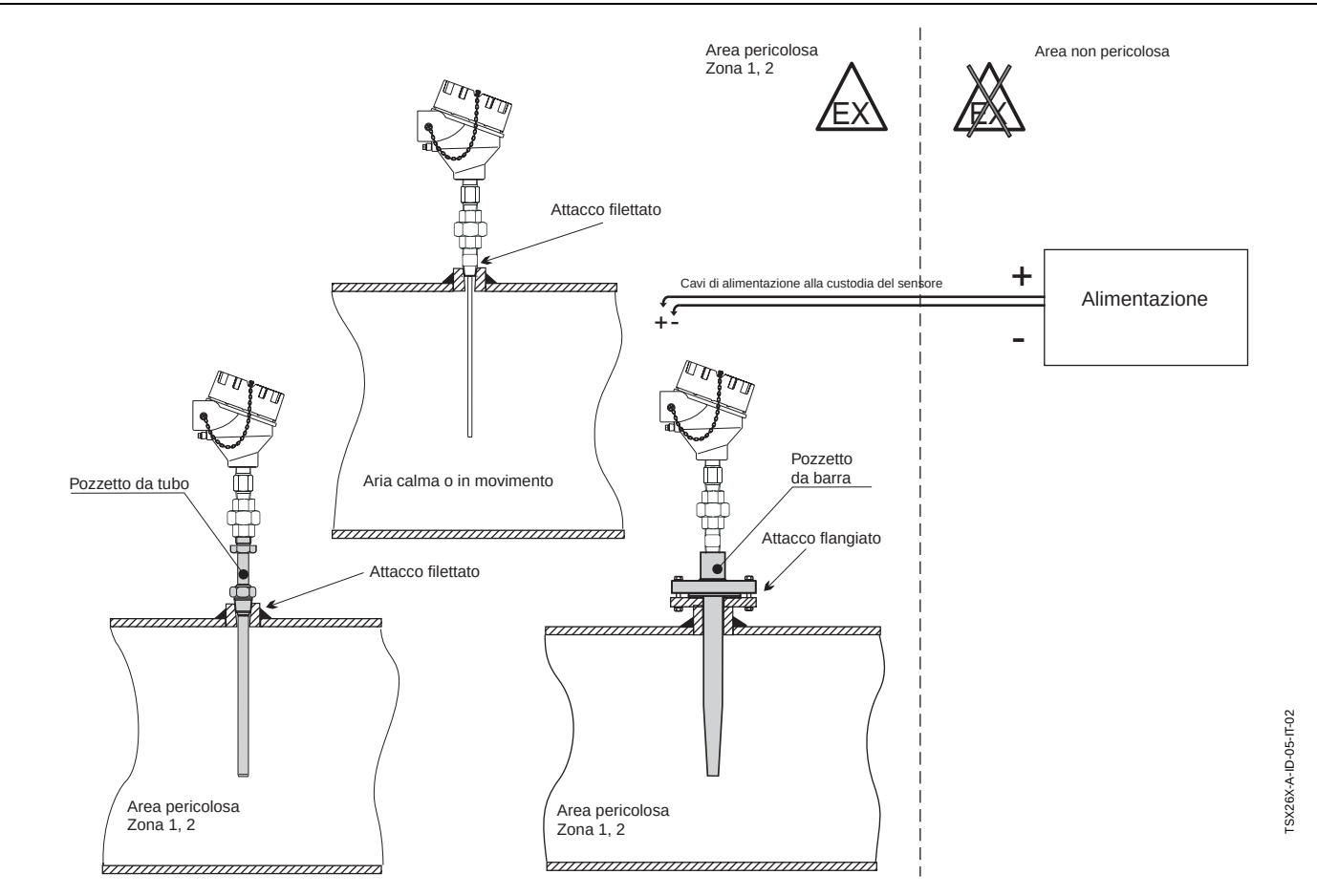
1. Installare l'apparecchiatura in accordo alle istruzioni del costruttore e in accordo ai regolamenti e alle normative locali.
2. Evitare scintille causate da urti, attriti. Utilizzare chiavi antiscintillamento durante l'installazione (Direttiva 99/92/EC e EN 60079-14).
3. Il sensore di temperatura TSx 26x deve essere collegato alla sorgente di alimentazione o ad altro circuito esterno usando appropriate entrate di tubi portacavi o entrate di cavo con tipo di protezione certificata per la tenuta all'esplosione EEx d.
4. Per temperatura ambiente maggiore di 70 °C devono essere impiegati appropriati conduttori, cavi e portacavi.
5. Le entrate di cavo devono soddisfare le prescrizioni del paragrafo 10.3 della EN 60079-14 e EN 50018.
6. Quando il sensore è impiegato in atmosfere pericolose con presenza di polvere, le connessioni fra custodia, giunti, nippli e pozzetti devono garantire un minimo grado di protezione IP6X (IP65 per applicazioni in ambienti esterni) in accordo alle EN 60529. Il grado di protezione può essere raggiunto mediante l'uso di sigillanti per tenute gas/liquidi.
7. Per atmosfere con presenza di polvere scegliere pressacavi con grado di protezione IP6x in accordo alla EN 60529.
8. Se non vengono impiegate le aperture praticate nella custodia a prova di esplosione, queste devono essere chiuse in modo di mantenere le caratteristiche di tenuta all'esplosione della custodia. Seguire le prescrizioni del paragrafo 11.9 di EN 50018.
9. Per le Zone 0/20, fare riferimento ai requisiti riportati delle EN 50284.



10. Attenzione: non scollegare l'apparecchiatura fino a quando l'alimentazione non è stata interrotta o l'area non è più pericolosa.

TST/C 266		II 1/2 GD EEx d IIC T6/T5 T85°C/T100°C IP66	
Classe di temperatura		Temperatura ambiente	
T6		T _a = -40 °C...+70 °C	
T5		T _a = -40 °C...+80 °C	

TSx 262, TSx 264: esempi di installazione corrispondenti alla marcatura II 2 G EEx d IIC T5/T6



TSX26X-A-ID-05-IT-02

Istruzioni di sicurezza TSx 262, TSx 264

1. Installare l'apparecchiatura in accordo alle istruzioni del costruttore e in accordo ai regolamenti e alle normative locali.
2. Evitare scintille causate da urti, attriti. Utilizzare chiavi antisintillamento durante l'installazione (Direttiva 99/92/EC e EN 60079-14).
3. Il sensore di temperatura TSx 26x deve essere collegato alla sorgente di alimentazione o ad altro circuito esterno usando appropriate entrate di tubi portacavi o entrate di cavo con tipo di protezione certificata per la tenuta all'esplosione EEx d.
4. Per temperatura ambiente maggiore di 70 °C devono essere impiegati appropriati conduttori, cavi e portacavi.
5. Le entrate di cavo devono soddisfare le prescrizioni del paragrafo 10.3 della EN 60079-14 e EN 50018.
6. Se non vengono impiegate le aperture praticate nella custodia a prova di esplosione, queste devono essere chiuse in modo da mantenere le caratteristiche di tenuta all'esplosione della custodia. Seguire le prescrizioni del paragrafo 11.9 di EN 50018.



7. Attenzione: non scollegare l'apparecchiatura fino a quando l'alimentazione non è stata interrotta o l'area non è più pericolosa.

TST/C 262, TST/C 264		II 2 G EEx d IIC T6/T5
Classe di temperatura	T6	Temperatura ambiente $T_a = -40\text{ °C} \dots +70\text{ °C}$
	T5	$T_a = -40\text{ °C} \dots +80\text{ °C}$



Soggetto a modifiche

Endress+Hauser Italia
S.p.a
Via D.Cattin 2/A
I-20063 Cernusco S/N
Milano

Tel. +39 02 92192.1
Fax. +39 02 92192.398

<http://www.endress.com>
info@it.endress.com

Endress + Hauser

The Power of Know How

